



大会

第六十三届会议

正式记录

第五十二次全体会议

2008 年 11 月 17 日星期一下午 12 时 30 分举行

纽约

主席： 德斯科托·布罗克曼先生 (尼加拉瓜)

下午 12 时 35 分开会。

玻利维亚共和国总统埃沃·莫拉莱斯·艾玛先生的讲话

主席(以西班牙语发言)：大会现在听取玻利维亚共和国总统的讲话。

玻利维亚共和国总统埃沃·莫拉莱斯·艾玛先生在陪同下进入大会堂。

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会欢迎玻利维亚共和国总统埃沃·莫拉莱斯·艾玛先生阁下来到联合国，并请他向大会讲话。

埃沃·莫拉莱斯·艾玛总统(以西班牙语发言)：主席先生，我首先向你致意，并向联合国各成员国的代表们致意。我感谢有机会来到联合国向大会介绍我国从 2006 年开始为实现玻利维亚男女平等而进行的民主和文化革命的变革过程。

我想简单回顾一下有些举世皆知的事。我的背景是从事社会斗争和社会运动的，具体说就是土著农民的运动。我清楚地记得我们举行过很多和平示威，其目的是结束我国最边缘化的人群所遭遇的不公正和不平等，这就是土著运动、农民运动和最早的工人运动。近二百年来，我们在自己的共和国内被排挤、边

际化和受歧视。我们的自然资源被掠夺。因此，土著农民的运动一直在寻求变革社会结构。我们以民主为工具，来改变那些不能解决土著运动中多数人所面临的经济和社会问题的经济政策。

我想简单回顾一下我们是如何从工会和社区斗争转向选举斗争。从查帕雷、科恰班巴和 Caracollo，我们举行了多次示威和游行；我们行走了一公里又一公里，一周又一周，目的是力求从当权的政府那里争取到社会公正与平等，要他们倾听人民的呼声；而在签订了一个又一个协议以后，我们开始问自己：这些协议什么时候才付诸实施呢？

在 1994 年的最近和最大一次动员之后，政府给了令我们满意的协议。我们兴高采烈地回我们的地区去庆祝。一星期接着一星期，一个月接着一个月过去了什么变化也没有发生。协议并未付诸实施。因而我们开始自问，在这些大游行之后政府与社团领导人之间签署的这些协议什么时候才会付诸实施呢？

我们得出的结论是，到我们获得政权时，它们就会付诸实施。我们得怎样去做才能成为政治领导人呢？我们如何才能创造一种取得解放的政治工具，用它来捍卫国家主权、尊严以及在玻利维亚历史上始终被忽视的各种群体呢？也就是说，这些群体包括土著人民和工人，当然也包括中产阶级和知识分子中的爱

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

08-60538 (C)



国者，他们全都参加了这个国家有史以来第一次由土著农民组成的政治运动。

我们也组织了并非由政治学家、专家或知识分子创造的政治运动。这个运动是从游行、动员，特别是本土农民运动中产生的，当然某些设在城市的团体也参加了。我们还告诫自己，如果我们要建设一个政治解放运动，我们首先得结束政治奴役。挂名的差事很多；在农村，各个党派只是参加竞选活动，但他们从不走到农民社区去。

随着我们着手建设，这个运动也逐渐壮大。一开始，我们勉强使一名国会议员当选。在我们参加的第二次选举中，我们选出了四名国会议员。到第三次选举，我们成功地赢得了众议院 30 个席位中的 27 个。

我第一次参加国民议会就因为发表重要言论而被赶了出来。我告诉议员们，他们只想着能捞多少钱和怎么捞法，而我从来没见过他们操心他们城镇、地区或选区的事。根据我的信念和观察，我的结论是，议会是国家最高黑手党。我不得不为此付出代价。我不幸被赶出来了。然而，我高兴地离去，既不担忧，也不烦恼。而在 2002 年我们以 27 个议员席位卷土重来。在 2005 年我们赢得了大选。

我说这些是为了说明我们如何从底层开始建设一个团结、平等和有尊严的新玻利维亚。我们现在身在议会、政府和国家，有机会实现我们当时作为工会领导人的信念，并兑现我们对于平等，尊严，团结和尊重多样性的承诺。不论从体征还是经济上看，我们都是非常不一样的。一旦执政，我们启动了多项非常深远的经济变革，包括我们碳氢资源的国有化。这样，我们就能够用本国的经济资源来解决自己的需要。

自从四十年代或五十年代以来，玻利维亚就一直陷于财政赤字，从来都没有盈余。这是有据可查的。2006 年，也就是我执政的第一年，由于实现了国有化，玻利维亚有了财政盈余。我们开始了经济增长。例如，在包括碳氢资源在内的自然资源国有化之前，玻利维亚仅仅得到碳氢资源所产生的 15 亿美元中的 3 亿美

元。去年，我们得到了 20 亿美元。这个数字还在上升。我们希望石油价格今年不会再下跌。如果价格维持在 60 美元到 70 美元之间，自然资源就会为玻利维亚带来 25 亿美元，几乎占我国出口收入的 50%。在我 2005 年就任总统之前，玻利维亚的出口收入仅为 27 亿美元；到 2008 年 9 月，我国的出口额为 60 亿美元。而这还只是一个有很多经济和社会问题的小国。

我们已经开始逐渐处理我们的社会问题和需要。尽管如此，在我们着手变革的时候，各地区出现了一些团体来挑战和动摇政府，攻击我们的民主和生活方式，甚至天然气的出口。

我请大会主席允许我在今天的发言中向各位代表介绍我国是如何通过对话来解决少数反对团体与国民政府和社会运动之间的对抗。有些团体声称他们学会了领导玻利维亚并统治印第安人和工人。他们不能接受的是，一个工会领导人可以成为总统，以便把玻利维亚变成一个民主国家。

由于我们的武装力量没有默许 9 月和 10 月份的未遂政变，这些团体就试图搞文人政变。他们占领了机场以及一些部门和省份的国家机关。他们扰乱了对阿根廷和巴西的天然气的出口。我还记得，我在工会的时候仅仅因为参加示威游行就被指控为恐怖份子。而这些集团却为了破坏民主而试图夺取国家机关。我认为，他们的所作所为是十足的恐怖主义、种族灭绝、阴谋和颠覆行为。

我在这里感谢这个国际讲坛，它捍卫了我国的民主、法制和真理。但令人遗憾的是，我要讲另外一个真相：美国是唯一没有能够谴责这些恐怖主义、颠覆和种族灭绝行为的国家。而其他国家都这样做了。联合国、南美洲国家联盟以及美洲国家组织捍卫了真理、民主和法治。

我们正在进行谈判来确定如何同这些团体达成协议。我作为工会领导人对于谈判经验有限，但作为总统，我不得不同反对团体谈判。这些谈判必需是透明、真实和诚挚的，以便让我们的人民团结起来。在

这方面，我要强调联合国和整个国际社会的声援和重要作用。

在政府与反对派的对话中，我寻求的是道理。如果我们错了，告诉我们错在哪里。由于他们无理可讲，他们默不作声。当然，社会运动和国民政府因为其在各种问题上的决定和取得协商一致的能力而得到尊重。

大会知道，我们正在广泛地改造我们的国家，建设新的玻利维亚国家政治宪法。我们试图以此实现什么呢？

针对玻利维亚历史上受诽谤最多的阶层，即土著人，新政治宪法的第一条同联合国一样承认土著人民的权利。因此，我们所说的是一个多民族国家，有史以来第一次这个国家属于每一个人，不论是混血人、克里奥尔人、土著人或黑人。我们的体征不同，我们玻利维亚新的政治宪法承认我国人民的多民族性。

然而，重要的是，要找到一种方式，使得国家及其公众体制成为玻利维亚人民的解决办法。行政、立法和公共权力得服务于人民。归根结底，政治就是服务。我们的祖先给我们留下了土著的三不原则：不撒谎、不偷窃和不示弱。尽管我们有约二十项改革基本法，但其中没有一项承认这些道德原则。这些是人文主义价值观，却从来没有在我国的各项法律和宪法文书中得到承认。

当然，政治、民事、劳动和文化权利，以及男女平等都将得到承认。我们的法律规定，我们的权力机构中至少要有 30% 的妇女参与。这就是平等。在这方面，我们在地方一级取得了进步，但在国家一级较难推动。根据新的宪法将有可能齐头并进。

反对派的团体不断地质问我政府是否要结束私有财产。难道我要摄取人民的房产，没收他们的汽车吗？这完全是莫须有的。在经济上我们是多元的，既有私有财产也有国有财产。玻利维亚新的政治宪法承认多元经济，私有和集体财产同国有财产一样得到尊重。

例如，在农村，通常有集体财产。在我出生的地方是没有私有财产的。土地是集体的，属于整个社区，

这在玻利维亚国家新的政治宪法中得到尊重。我再说一遍，我们有私有财产也有国家财产。

玻利维亚过去的政治宪法从不承认古柯叶是天然产品。从科学上讲，某些美国和欧洲的大学，包括哈佛（我们对其表示感谢），都承认自然状态下的古柯叶对人体无害。但它却被妖魔化了。我们不是为可卡因辩护。我永远不会那样做。我们不赞成把古柯叶转变为可卡因，但在安第斯山脉土著人的文化中，使用古柯叶是传统。对于美国缉毒署不承认古柯叶的传统消费我感到很遗憾。

玻利维亚国家新的政治宪法承认古柯叶是天然产品，是玻利维亚土著人民的文化财产。我们得打击它的衍生物，而我们在玻利维亚这样做的时候也尊重人权。

此外，新的宪法草案中承认，重要的是，同大地母亲和谐共存，而不只是与人类和谐共存。所以，新宪法旨在捍卫环境。捍卫环境就是捍卫人类。

玻利维亚新的政治宪法还有另外一项新的内容。任何国家没有可能在玻利维亚领土上建立军事基地。我和我的社会运动曾是美国军事基地的受害者；我们要结束我国各民族的斗争，在宪法中规定不允许外国军事基地在玻利维亚领土上存在。

玻利维亚新的政治宪法还宣布，永远不对任何邻国发动战争，因为对我们各族人民来说，战争不是解决办法。它带来的是死亡和毁灭，而没有赢家。唯一的赢家是跨国公司、实业家和军火商。出于我们各族人民和社会运动的良知，根据玻利维亚新的政治宪法，我们拒绝任何形式的宣战。

今天，我要感谢国际社会在文化和民主革命变革进程中支持了我们。为了有过许多次呼吁尊重人权的示威。重要的是，要始终和人民在一起，倾听他们的呼声、同他们对话并听取他们的要求。如果总统和政府由于缺乏资金而不能满足人民的要求，那就要承认这一点；但我们也在寻求资金来满足这些需要；当我们同反对派对话的时候，我们同他们面对面地说，让人民来判断是非。

我们都知道，由于来自某些方面的挑衅，这些是我国政府的困难时刻。我们也有义务消除个人主义、帮派主义和地方主义。关键是要考虑到我们各族人民的平等。我们要谋求我国各族人民以及世界各国人民之间的平等与公正。

关于某一国际问题，我想谈一下所谓的金融危机。在过去两周我们都听到了，发达国家给予华尔街银行的钱三十倍于实现千年发展目标所需要的发展援助资金。这笔钱应该给受害者，而不是给引发这场危机的人。它应该用于那些由于还不起债而失去家园的人们，和在这场危机中失去了工作的人。这笔钱不应该给那些造成这场国际危机的银行主管们。

二十国集团所谓的新华盛顿共识仍然信任自由贸易。我质疑自由贸易。自由贸易不是人民之间公平贸易的组成部分。所以，为了从这场危机中站起来，我们就必须抛弃新自由模式和资本主义体制。

在玻利维亚，我们已经开始渐进式变革。这不仅有助于我们的自尊心，而且也开始解决我们的社会问题。我们是怎样做的呢？恕我直言：我是以近 54% 的票数当选总统的。犯罪集团不断地向我挑战，要我放弃使命。我同意，并提出放弃权力和让人民来评价我们。这没有问题。我们的支持率从 54% 上升到 67%。人民是多么明智。这就是为什么必须改变这种经济模

式。对我国或其他国家，有些国际机构所强加的不公正贸易都不是解决办法。

为了从金融危机中站起来，我们就必须改变世界贸易组织(世贸组织)的规则。作为工会领导人，我参加过许多取代国家元首峰会的国际会议。我现在更加相信，时机已经到来，应该考虑如何改变世贸组织的规则了。世界经济体系必须由联合国所有 192 个成员国，而不仅仅是 20 个国家来改造。也许，这 20 个国家感到它们应该为这场对世界各国造成巨大损害的金融危机负责任。这就是为什么所有国家都必须积极参与。

我们支持关于召开联合国首脑会议的想法，其目的在于：不仅改造国际金融体系，也改造世界银行和国际货币基金组织。我要强调的是，我们必须致力于深远的经济和社会变革。这就意味着改变经济模式。在摆脱了贫困和社会斗争之后，我们相信，不仅是对话与合作，而且从根本上说，是要通过国际社会的参与，我们才能够改造我们的国家和整个世界。

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会感谢玻利维亚共和国总统所作的讲话。

玻利维亚共和国总统埃沃·莫拉莱斯·艾玛先生
在陪同下离开大会堂。

下午 1 时 05 分散会。